

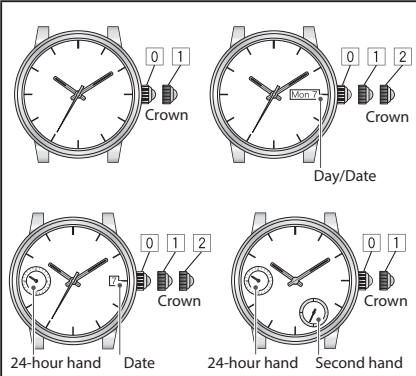
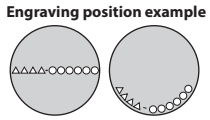
CITIZEN®

· INSTRUCTION MANUAL
· MANUEL DE INSTRUCTIONS
· 説明書 · 说明书
<AUTOMATIC/HAND WINDING>
Calibers No.82**, 41**, 66**, 69**

Before using this watch

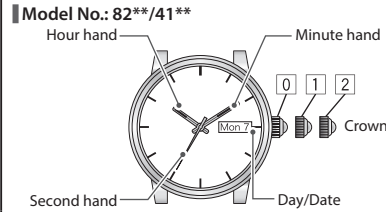
To check the movement number

A case number—4 alphanumeric characters and 6 or more alphanumeric characters—is engraved on the case back. (Figure on the right)
The first 4 characters of the case number represent the movement number of the watch.
In the example on the right, "△△△△" is the movement number.
The engraving position may differ depending on watch model.



Some models with different combinations of 24-hour hand, second hand and calendar (date/day) are not shown above.
The illustrations in this instruction manual may differ from the actual appearance of your watch.

Adjusting the time and calendar



* Models without a calendar (date/day) do not have position ②.
Adjusting the time
• The date and day change at around 0:00 a.m. Take care to set a.m. and p.m. correctly by referring to the calendar indication.

1. Pull the crown out to position ②.
2. Rotate the crown to set the time.
3. Push the crown in to position ① to finish the procedure.

Adjusting the calendar
(For calendar-equipped (date and day) watch)
• Adjust the date indicator on the first days of March, May, July, October and December.
• Do not adjust the calendar while the hands indicate 9:00 pm - 4:30 am.

1. Pull the crown out to position ①.
 2. Rotate the crown to the left to set the date.
 3. Rotate the crown to the right to set the day.
- [For bilingual day display]**
• The two languages for the day will be displayed alternately. Select your preferred display and the rest will be set accordingly.

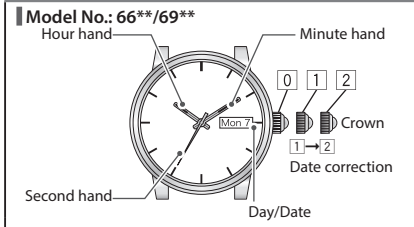
4. Push the crown in to position ① to finish the procedure.

Specifications

Model	82**/41**
Type	Mechanical watch
Beats	21,600 times per hour (6 beats)
Display functions	• Time: Hours, minutes, seconds * • Calendar: Date, Day *

* The functions may differ depending on the model. Specifications and contents of this booklet are subject to change without prior notice.

Adjusting the time and calendar



* Models without a calendar (date/day) do not have position ②.
For calendar-equipped watches, set in the sequence of Day-Date-Time.

- Do not adjust the calendar while the hands indicate 9:00 pm - 4:30 am.

- Adjusting the Day**
1. Pull the crown out to position ① and move between 9:00 pm and 4:30 am to adjust the day.
- [For bilingual day display]**
- The two languages for the day will be displayed alternately.
- After performing the operation above, and while the watch is indicating 4:30 am, select your preferred display and the rest will be set accordingly.

2. Push the crown in to position ① to finish the procedure.
- Adjusting the Date**
1. The date changes when the crown is pulled out from position ① to position ②.
- Adjust the date indicator on the first days of March, May, July, October and December.

2. Push the crown in to position ①.
- Adjusting the time**
1. Pull the crown out to position ①.
 2. Rotate the crown to the left to set the time.
- For calendar-equipped (date/day) watches, do not confuse the AM/PM setting.
3. Push the crown in to position ① to finish the procedure.

Water resistance

• Refer to the watch dial and/or the case back for the indication of the water resistance of your watch. The following chart provides examples of use for reference to ensure that your watch is used properly. (The unit "1 bar" is roughly equal to 1 atmosphere.)

Name	Indication	Specification	Water-related use				
Non-water resistant	-	Non-water resistant	NO	NO	NO	NO	NO
Everyday-use water resistant watch	WATER RESIST	Water-resistant to 3 atmospheres	OK	NO	NO	NO	NO
Upgraded everyday use water-resistant watch	W. R. 5 bar	Water-resistant to 5 atmospheres	OK	OK	NO	NO	NO
	W. R. 10/20 bar	Water-resistant to 10 or 20 atmospheres	OK	OK	OK	NO	NO

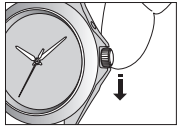
Winding the mainspring

This is a mechanical watch, using a mainspring as power source.

1. Push the crown in to position ①.
2. Rotate the crown to the right wind the mainspring.

• Once the mainspring is wound fully, the watch will run for about 40 hours.
For a self-winding watch
When wearing the watch, your hand's movement rotates the oscillating weight to wind the mainspring automatically.

The mainspring is wound for about a day movement automatically when wearing the watch for 8 hours or more a day.
• You can wind the mainspring manually



Precautions

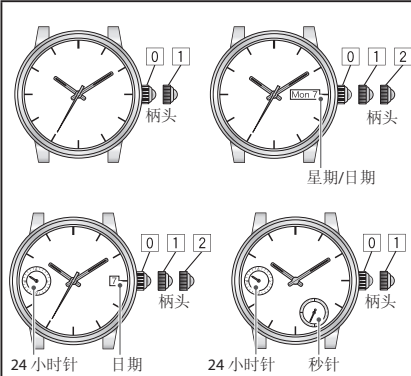
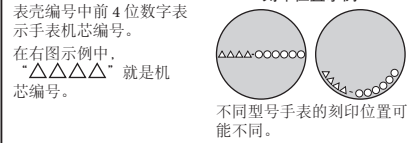
- The watch may stop or the function of the watch may be impaired in extremely high or low temperature.
- DO NOT place the watch nearby any materials generating a strong magnetic field.
- Avoid dropping the watch or subjecting it to other strong impact. It may cause malfunctions and/or performance deterioration as well as damage to the case and bracelet.
- If paint thinner, benzene or other solvents or products containing these solvents (including gasoline, nail-polish remover, cresol, bathroom cleaners and adhesives, water repellent, etc.) are allowed to come into contact with the watch, they may discolor, dissolve or crack the materials. Be careful when handling these chemicals. Contact with mercury such as that used in thermometers may also cause discoloration of the band and case.
- Rotate the crown while it is pressed in fully and press the buttons periodically so they do not become stuck due to accumulations of foreign matter. Be sure to periodically clean the bracelet and case of your watch to remove accumulated dirt and foreign matter. In rare circumstances, accumulated dirt, foreign matter may cause irritation with the skin. If you notice this, discontinue wearing the watch and consult your physician.
- Be sure to periodically clean foreign matter and accumulated materials from the metal band, synthetic rubber strap (polyurethane) and/or metal case using a soft brush and mild soap. Be careful not to allow moisture on the case if your watch is not water resistant.
- Disassembling for internal cleaning (repair). You should have your watch disassembled and its internal components cleaned periodically to extend its life. Lubrication oils are used to reduce wearing of moving parts such as gears. However, over time the lubrication oils will degrade and wear will increase, eventually resulting in malfunction. Please have your watch undergo internal cleaning every 2-3 years (although the maintenance frequency depends on the usage circumstances).

CITIZEN®

· INSTRUCTION MANUAL
· MANUEL DE INSTRUCTIONS
· 説明書 · 说明书
<AUTOMATIC/HAND WINDING>
Calibers No.82**, 41**, 66**, 69**

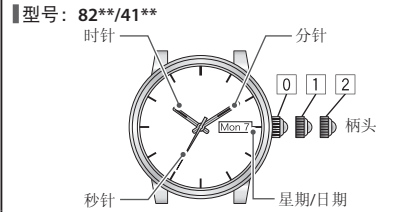
使用本表前

查看机芯编号
表壳编号是刻印在表壳背面的 4 个字母数字字符加 6 个或更多字母数字字符。(右图)



某些表款的 24 小时针、秒针和日历 (日期/星期) 有不同的组合。未在上面显示。
本说明手册中的图解可能与您手表的实际外观不同。

调整时间和日历



* 不带日历 (日期/星期) 的型号没有位置 ②。
调整时间
• 日期和星期在 0:00 a.m. 左右会发生变化。注意通过参考日历指示来正确设置 a.m. 和 p.m.。

1. 拉出柄头到位置 ②。
2. 旋转柄头来设置时间。
3. 推入柄头到位置 ① 完成步骤。

调整日期
(对应配备了日历 (日期和星期) 的手表)
• 在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天调整日期指示。
• 切勿在指针指示 9:00 pm - 4:30 am 时调整日历。

1. 拉出柄头到位置 ①。
 2. 向左旋转柄头来设置日期。
 3. 向右旋转柄头来设置星期。
- [对应双语星期显示]**
• 对应星期的两种语言将交替显示。选择您偏爱的显示，剩余部分将相应设置。

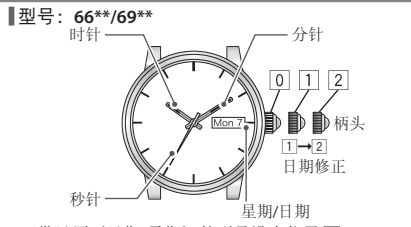
4. 推入柄头到位置 ① 完成步骤。

规格

型号	82**/41**
类型	机械手表
摆频	每小时 21,600 次 (6 次摆动)
显示功能	• 时间: 小时, 分钟, 秒 * • 日历: 日期, 星期 *

* 功能可能因型号而异。规格和本手册的内容可能随时变动, 恕不另行通知。

调整时间和日历



* 不带日历 (日期/星期) 的型号没有位置 ②。
对应配备了日历的手表, 按星期-日期-时间的顺序进行设置。

- 切勿在指针指示 9:00 pm - 4:30 am 时调整日历。

- 调整星期**
1. 拉出柄头到位置 ①, 在 9:00 pm 到 4:30 am 之间移动以调整星期。
- [对应双语星期显示]**
- 对应星期的两种语言将交替显示。
- 执行上述操作后, 当手表指示 4:30 am 时, 选择您的首选显示, 剩余内容将会被相应设置。

2. 推入柄头到位置 ① 完成步骤。
- 调整日期**
1. 当柄头从位置 ① 拉出到位置 ② 时, 日期会发生变化。
- 在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天调整日期指示。

2. 推入柄头到位置 ①。
- 调整时间**
1. 拉出柄头到位置 ①。
 2. 向左旋转柄头来设置时间。
- 对应配备了日历 (日期/星期) 的手表, 切勿混淆 AM/PM 设置。

3. 推入柄头到位置 ① 完成步骤。

防水功能

• 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考, 以确保手表的正常使用。(防水功能单位 "1 bar" 大致相当于 1 个大气压。)

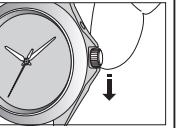
名称	显示	规格	遇水情况下的使用				
不防水	-	不防水	不可以	不可以	不可以	不可以	不可以
日常使用防水功能手表	WATER RESIST	防水功能达 3 个大气压	可以	不可以	不可以	不可以	不可以
日常使用加强防水功能手表	W. R. 5 bar	防水功能达 5 个大气压	可以	可以	不可以	不可以	不可以
	W. R. 10/20 bar	防水功能达 10 或 20 个大气压	可以	可以	可以	不可以	不可以

上主发条

这是一款使用主发条作为动力源的机械手表。

1. 推入柄头到位置 ①。
2. 向右旋转柄头来上主发条。

• 一旦上足主发条, 手表将会运行约 40 小时。
对应自动上发条的手表
佩戴手表时, 手的摆动使摆锤转动, 从而自动上主发条。
每天佩戴手表 8 小时或更久时, 自动上的主发条可使手表运行一天。
• 您可以手动上主发条。



注意事项

- 在极高或极低的温度下, 手表可能停走或手表功能可能失灵。
- 请勿将手表置于会产生强大磁场的任何物质附近。
- 避免摔落手表, 或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障和/或性能衰退, 及表壳和表带的损坏。
- 如果手表接触到涂料稀释剂, 苯或其他含有这些物质的产品或溶剂 (包括汽油, 洗甲水, 甲酚, 洗涤剂 and 粘合剂, 防水剂等), 则可能褪色, 溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银, 则表带和表壳也可能褪色。
- 时常旋转柄头, 按动按钮, 避免被积累的污渍卡住。请确保定期清洁表链和表壳, 清除积累的污渍和异物。在少数情况下, 积累的污渍, 异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况, 请勿继续佩戴手表, 并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带, 合成橡胶表带 (聚氨酯) 或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型, 请小心勿让表壳接触水汽。
- 拆卸手表进行内部清洁 (维修)。手表需要定期拆卸并清洁内部部件才能延长寿命。手表使用了润滑油来减少移动部件的磨损, 如齿轮。但是, 随着时间的累积, 润滑油的性能会逐渐退化, 磨损会慢慢增大, 最终将导致故障的发生。请每 2-3 年让手表接受内部清洁 (虽然维护频率取决于使用环境)。

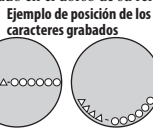
CITIZEN

• INSTRUCTION MANUAL
• MANUEL DE INSTRUCTIONS
• 説明書 · 说明书
<AUTOMATIC/HAND WINDING>
Calibers No.82**, 41**, 66**, 69**

Antes de usar este reloj

Para verificar el número de movimiento

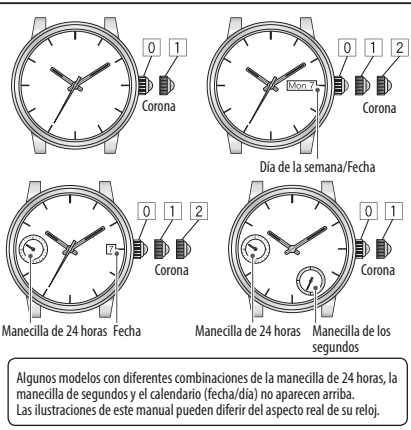
El número de caja—4 caracteres alfanuméricos y 6 o más caracteres alfanuméricos—está grabado en el dorso de su reloj. (Ilustración de la derecha)



Ejemplo de posición de los caracteres grabados

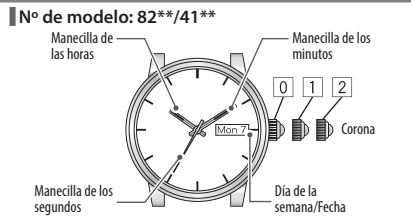
Los primeros cuatro caracteres del número de caja corresponden al número de movimiento del reloj. En el ejemplo de la derecha, “△△△△” es el número de movimiento.

La posición de los caracteres grabados puede diferir según el modelo de reloj.



Algunos modelos con diferentes combinaciones de la manecilla de 24 horas, la manecilla de segundos y el calendario (fecha/día) no aparecen arriba. Las ilustraciones de este manual pueden diferir del aspecto real de su reloj.

Ajuste de la hora y calendario



* Los modelos sin calendario (fecha / día) no tienen posición ②.

Ajuste de la hora

La fecha y el día cambian en torno a 0:00 a. m. Asegúrese de ajustar las horas a. m y p. m correctamente según se indique en el calendario.

- 1. Tire de la corona hasta la posición ①.
 - Posición ① para los modelos sin calendario (fecha/ día).

- 2. Gire la corona para ajustar la hora.
- 3. Presione la corona hasta la posición ② para finalizar el procedimiento.

Ajustar el calendario (para los relojes con calendario (día y fecha))

• Corrija el indicador de fecha el primer día de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

• No ajuste el calendario mientras las manecillas indican las 9:00 pm - 4:30 am.

- 1. Tire de la corona hasta la posición ①.
- 2. Gire la corona hacia la izquierda para ajustar la fecha.
- 3. Gire la corona hacia la derecha para ajustar el día.

[Para mostrar el día en dos idiomas]
• Los días aparecerán en dos idiomas alternativamente. Seleccione cómo prefiere que aparezcan y el resto se ajustará en consecuencia.

- 4. Presione la corona hasta la posición ② para finalizar el procedimiento.

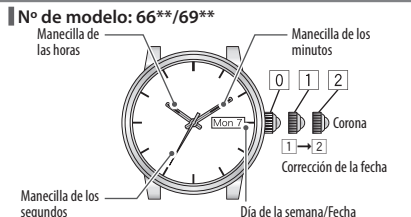
Especificaciones

Modelo	82**/41**
Tipo	Reloj mecánico
Golpes	21.600 veces por hora (6 golpes)
Funciones de visualización	• Tiempo: Horas, minutos, segundos * • Calendario: Fecha, día de la semana *

Modelo	66**/69**
Tipo	Reloj mecánico
Golpes	28.800 veces por hora (8 golpes)
Funciones de visualización	• Tiempo: Horas, minutos, segundos * • Calendario: Fecha, día de la semana *

* Las funciones pueden variar según el modelo. Las especificaciones y el contenido de este manual están sujetos a cambio sin previo aviso.

Ajuste de la hora y calendario



* Los modelos sin calendario (fecha / día) no tienen posición ②.

En los relojes con calendario, ajuste la secuencia día-fecha-hora.

• No ajuste el calendario mientras las manecillas indican las 9:00 pm - 4:30 am.

- Ajuste del día
1. Tire de la corona hasta la posición ① y muévela entre las 9:00 p. m. y las 4:30 a. m. para ajustar el día.

[Para mostrar el día en dos idiomas]
• Los dos idiomas del día se mostrarán alternativamente. Después de realizar la operación anterior, y mientras el reloj indica 4:30 am., seleccione su pantalla preferida y el resto se establecerá en consecuencia.

- 2. Presione la corona hasta la posición ② para finalizar el procedimiento.

Ajuste de la fecha

- 1. La fecha cambia al sacar la corona de la posición ① a la posición ②.
 - Corrija el indicador de fecha el primer día de marzo, mayo, julio, octubre y diciembre.

- 2. Introduzca la corona hasta la posición ①.

- Ajuste de la hora
1. Tire de la corona hasta la posición ①.
- 2. Gire la corona hacia la izquierda para ajustar la hora.
 - En los relojes con calendario (fecha/día), no hay que confundir los ajustes a. m. / p. m.

- 3. Presione la corona hasta la posición ② para finalizar el procedimiento.

Resistencia al agua

• En cuanto a la indicación de la resistencia al agua de su reloj, vea la esfera y el dorso del reloj. En el siguiente cuadro se muestran algunos ejemplos de uso para comprobar que está usando el reloj correctamente. (La unidad “1 bar” equivale aproximadamente a 1 atmósfera).

Nombre	Indicación	Especificaciones	Usos relacionados con el agua					
No resistente al agua	-	No resistente al agua	NO	NO	NO	NO	NO	
Reloj con resistencia al agua para uso diario	WATER RESIST	Resistencia al agua a 3 atmósferas	SÍ	NO	NO	NO	NO	
Reloj con resistencia al agua mejorada para uso diario	W. R. 5 bar W. R. 10/20 bar	Resistencia al agua a 5 atmósferas Resistencia al agua a 10 o 20 atmósferas	SÍ	SÍ	SÍ	NO	NO	

Cómo darle cuerda al reloj

Este reloj mecánico emplea un muelle real como fuente de energía.

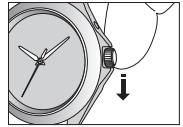
- 1. Introduzca la corona hasta la posición ①.
- 2. Gire la corona hacia la derecha para dar cuerda al reloj.

• Una vez que se le ha dado cuerda completa, el reloj funcionará unas 40 horas.

En los relojes automáticos

Cuando se lleva puesto el reloj, el movimiento natural del brazo hace que el peso oscilante gire y dé cuerda al reloj de forma automática.

Si el reloj se lleva puesto durante 8 horas o más por día, el muelle real se enrolla para liberar energía de forma automática para un día de funcionamiento.
• Es posible darle cuerda al reloj a mano



Precauciones

- El reloj puede pararse o funcionar defectuosamente a temperaturas extremadamente altas o bajas.
- NO deje el reloj cerca de materiales que puedan generar un campo magnético fuerte.
- Evite que el reloj se caiga o que sea sometido a otro tipo de impactos intensos. Esto puede causar el mal funcionamiento y/o el deterioro del funcionamiento, así como daños en la caja y la pulsera.
- Si alguno de los productos tales como diluyente de pintura, benceno u otros solventes (incluyendo gasolina, quitasmas de uñas, cresol, limpiadores para baños y adhesivos, productos impermeabilizantes, etc.), llegara a entrar en contacto con el reloj, es posible que ciertos materiales del reloj se destiñan, disuelvan o se agrieten. Preste especial atención cuando manipule estas sustancias químicas. El contacto con mercurio, como el que se usa en termómetros, puede decolorar la malla y la caja.
- Gire la corona mientras está totalmente introducida y presione los botones periódicamente para que no se bloqueen debido a la acumulación de cuerpos extraños. Se recomienda limpiar periódicamente el brazalete y la caja de su reloj para eliminar la suciedad y los cuerpos extraños acumulados. En casos aislados, la suciedad y los cuerpos extraños acumulados pueden causar irritación a la piel.
- Si siente algún malestar, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte con su médico.
- Asegúrese de limpiar periódicamente los cuerpos extraños y los materiales acumulados en la correa de metal, la correa de goma sintética (poliuretano) y/o la caja de metal con un cepillo blando y jabón suave. Tenga cuidado de no permitir la infiltración de humedad en la caja si su reloj no es resistente al agua.
- Desmontar para su limpieza interna (reparación). Para prolongar la vida útil de su reloj, lívealo a que lo desmonten y lo limpien periódicamente. Se usan aceites de lubricación para reducir el desgaste de las piezas móviles tales como los engranajes. Sin embargo, con el tiempo, los aceites lubricantes se degradan y el desgaste se incrementará, lo que derivaría en un mal funcionamiento. Por favor, lleve el reloj a que lo limpien internamente cada 2 o 3 años (aunque la frecuencia de mantenimiento depende de las circunstancias de su uso).

CITIZEN

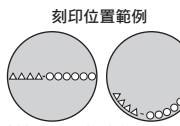
• INSTRUCTION MANUAL
• MANUEL DE INSTRUCTIONS
• 説明書 · 说明书
<AUTOMATIC/HAND WINDING>
Calibers No.82**, 41**, 66**, 69**

使用本手錶前

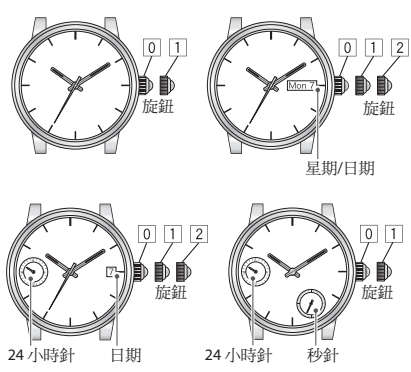
查看機芯編號

錶殼編號是刻印在錶殼背面的 4 個字母數字字符加 6 個或更多字母數字字符。（右圖）

錶殼編號的前 4 個字符代表手錶的機芯編號。在右側的範例上，“△△△△”是機芯編號。



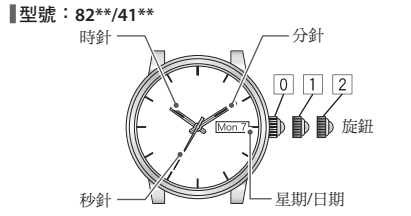
刻印位置範例
刻印位置可能隨著錶款而有所不同。



24 小時針 日期 24 小時針 秒針

某些錶款的 24 小時針、秒針和日曆（日期/星期）有不同的組合，未在上面顯示。本使用手冊的附圖可能與您所購買手錶的實際外觀不同。

調整時間和日曆



* 不帶日曆（日期/星期）的型號沒有位置 ②。

- 調整時間
• 日期和星期在 0:00 a.m. 左右發生改變。請注意根據日曆的指示正確設定 a.m. 和 p.m.
- 1. 將旋鈕拉出到位置 ②。
 - 不帶日曆（日期/星期）的型號的位置 ①。
- 2. 旋轉旋鈕來設定時間。
- 3. 將旋鈕壓入到位置 ② 完成步驟。

調整日曆（對應配備日曆（日期和星期）的手錶）
• 在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天調整日期顯示器。

• 切勿在指針指示 9:00 pm - 4:30 am 時調整日曆。

- 1. 將旋鈕拉出到位置 ①。
- 2. 向左旋轉旋鈕來設定日期。
- 3. 向右旋轉旋鈕來設定星期。
[對應雙語星期顯示]
 - 對應星期的兩種語言將交替顯示。選擇您的首選顯示，其餘的將進行相應設定。
- 4. 將旋鈕壓入到位置 ② 完成步驟。

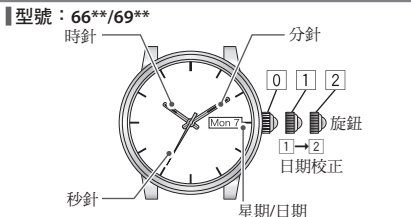
規格

型號	82**/41**
型式	機械手錶
振頻	每小時 21,600 次（6 次振動）
顯示功能	• 時間：小時，分鐘，秒 * • 日曆：日期，星期 *

型號	66**/69**
型式	機械手錶
振頻	每小時 28,800 次（8 次振動）
顯示功能	• 時間：小時，分鐘，秒 * • 日曆：日期，星期 *

* 功能因型號而有所不同。規格和本手冊的內容如有變更，恕不另行通知。

調整時間和日曆



* 不帶日曆（日期/星期）的型號沒有位置 ②。

對應配備日曆的手錶，按照星期-日期-時間的順序進行設定。

• 切勿在指針指示 9:00 pm - 4:30 am 時調整日曆。

- 調整星期
1. 將旋鈕拉出到位置 ① 且將指針在 9:00 pm 和 4:30 am 之間移動來調整星期。

[對應雙語星期顯示]
• 對應星期的兩種語言將交替顯示。執行上述操作後，當手錶指示 4:30 am 時，選擇您的首選顯示，剩餘內容將會被相應置。

- 2. 將旋鈕壓入到位置 ② 完成步驟。

- 調整日期
1. 將旋鈕從位置 ① 拉出至位置 ② 時，日期發生變更。

• 在三月、五月、七月、十月和十二月的第一天調整日期顯示器。

- 2. 將旋鈕壓入到位置 ②。

- 調整時間
1. 將旋鈕拉出到位置 ①。
- 2. 向左旋轉旋鈕來設定時間。
 - 對應配備日曆（日期/星期）的手錶，切勿混淆 AM/PM 設定。

- 3. 將旋鈕壓入到位置 ② 完成步驟。

防水功能

• 參閱錶盤和/或錶背上關於手錶防水功能的標示。下表提供了用途示例作為參考，以確保手錶的正常使用。（防水功能單位 “1bar” 大致相當於 1 個大氣壓。）

名稱	錶盤或錶背	規格	遇水情況下的使用					
不防水	-	不防水	不行	不行	不行	不行	不行	
日常使用防水功能手錶	WATER RESIST	防水功能達 3 個大氣壓	行	不行	不行	不行	不行	
日常使用加強防水功能手錶	W. R. 5 bar	防水功能達 5 個大氣壓	行	行	不行	不行	不行	
	W. R. 10/20 bar	防水功能達 10 或 20 個大氣壓	行	行	行	不行	不行	